

## L'Alexandria de Durrell, en català

**T**enir entre les mans el *Quartet d'Alexandria*, per a molts lectors no suposarà cap novetat. De fet, ha estat un dels llibres més estimats d'aquells que, en la literatura, busquen un estímul de vida, un acte de creació personal, una unitat de món i d'altres coses. A més que, fa tants anys que aquest quartet novel·lístic de Lawrence Durrell està d'actualitat permanent, que ben bé podem relativitzar per complet el concepte de novetat, o de moda cultural, i començar a considerar la genial Alexandria de Durrell com una aventura literària apassionant, que mereix ser tinguda per una peça clàssica. Fa còmode de dir, i no és gens exagerat. El *Quartet d'Alexandria* és una de les obres més rellevants de la literatura europea del segle XX, una d'aquelles escriptures

Josep PIERA

que regala tot allò (d'inexplicable en unes poques ratlles) que alguns entenem per «Literatura».

Així, com resulta que això d'anar a la captura de novetats, ara i ací, en qüestió de llibres, cada dia queda un poc més avorrit, la millor solució serà la de repassar lectures d'aquelles que anomenem «clàssiques», per veure d'aclarir el panorama local, un tant tèrbol segons diuen. Potser d'aquesta manera no acabarem trivialitzant en excés la literatura en prosa. No tindria res d'estrany, tampoc, que motivacions semblants hagen estat en la base de la present proliferació de col·leccions literàries amb autors avalats del prestigi de «mestres» i amb l'augment de reedicions o noves traduccions. Pel que sembla, a nivell de llibre català, l'actualitat torna a tenir ben en compte aquestes edicions amb què els



lectors descobreixen o renoven els seus entreteniments literaris.

D'aquest *Quartet d'Alexandria* (Edicions Proa), en versió de Manuel de Pedrolo, a més a més, pot dir-se que, no sols es tracta d'una aportació estimable, sinó d'una de les peces amb què calia comptar dins la literatura en català. Ja que, iniciada la publicació del *Quartet* el 1969 amb *Justine*, la història d'una passió amorosa, l'empresa i el relat van

quedar aturats, i només és ara que el lector català pot endinsar-se per aquesta meravella d'Alexandria amb els seus *Balthazar*, *Clea* i *Mountolive*.

¿Un poc tard? No és mai tard per a llançar-se al riu verbal d'una obra com aquesta, i menys en aquests moments, quan una sensibilitat i uns gustos culturals volen fer-nos navegar novament per la Mediterrània. Una mar, un món, unes maneres de viure i unes expressions culturals que Larry Durrell (sense oblidar tampoc el seu germà Gerald) han viscut intensament i han fet comprendre i estimar a molta gent. Siga o no siga una novel·la, la lectura d'aquest *Quartet* és sempre estimulante. No debades, com diu Joan de Segarra, «el *Quartet* és una obra que quadra amb el seu segle, el nostre, època de transició, que no sap exactament qui és, què vol, on va». I ja ho diu el mateix Durrell: «Clàssic és aquell que s'acorda intencionadament amb la cosmologia de la seva època.»

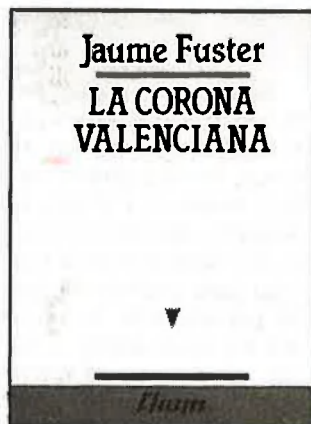
## Nova col·lecció de butxaca

Aquesta vegada ho ha fet Tres i Quatre. L'editorial valenciana, seguint els passos de Destino, Edicions 62 i Bruguera, entre altres, acaba de posar als aparadors de les llibreries una nova col·lecció de butxaca. És el signe dels temps, un signe saludable de comercialitat en el panorama de la literatura catalana, el de la proliferació d'aquesta mena de llibres populars.

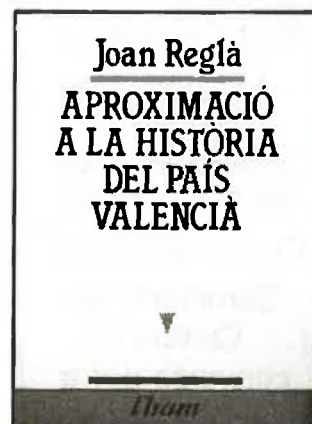
La col·lecció, titulada *L'Ham*, presenta algunes

característiques especials. És barata, ofereix un disseny d'una eficàcia senzilla i depurada, i tira mà de títols que han triomfat en altres col·leccions. No inclou, de moment, traduccions estrangeres i va dirigida explícitament al foment de la lectura dels estudiants.

La màgia històrica de *Crim de Germania*, de Josep Lozano, ha merescut l'honor d'encapçalar la sèrie. El 2 és per a l'*Antologia*



*poètica d'Ausiàs March*, a càrrec de Joan Fuster; el 3 per a *La corona valenciana*, de Jaume Fuster, i el 4 correspon a l'*Aproximació a la història*



*del País Valencià*, de Joan Reglà. Tot plegat, un conjunt de títols que es presenta amb la facilitat d'accés i de consum que permet el format de butxaca.